

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

## 約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。  
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；  
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，  
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，  
你們就不能作甚麼。

**“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.**

**I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”**

# Singspiration

# 唱詩

# Take Up Your Cross

## 背起十架

Words & Music by  
Millikan, Johannson & Boltz  
Arranged by Ferrin & Wilbanks

Based on Luke 9:23-25

CCLI # 144714

Take up your cross, and follow Jesus  
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌  
天天背起 你的十架

Don't be ashamed  
To say that you know Him  
Count the cost, then take up your cross  
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂  
就當捨己 背起你十架  
來跟隨祂

Take up your cross, and follow Jesus  
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌  
天天背起 你的十架



Don't be ashamed  
To say that you know Him  
Count the cost, then take up your cross  
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂  
就當捨己 背起你十架  
來跟隨祂

背起十字架 來跟隨耶穌

天天背起 你的十字架

Take up your cross, and follow Jesus

Take up your cross, ev'ry day

不須羞愧 宣告你認識祂  
就當捨己 背起你十架  
來跟隨祂

Don't be ashamed  
To say that you know Him  
Count the cost, then take up your cross  
And follow Him

Count the cost, then take up your cross  
And follow Him

就當捨己 背起你十架  
來跟隨祂

Count the cost, then take up your cross

And follow Him

Follow Him

Follow Him

就當捨己 背起你十架

來跟隨祂

跟隨祂 跟隨祂



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告



Would you pray and ask God to move the hearts of our  
Muslim neighbors & friends?

# 30 DAYS OF PRAYER

FOR THE MUSLIM WORLD

MARCH 10 - APRIL 8 2024

Scan QR code  
to download  
prayer guide



HERE, THERE  
AND  
EVERYWHERE.

Log-in link: <https://ebook30days.com/feca>  
Username: feca Password: FE24

# 教會五十周年大慶 50th anniversary lunch

**Date:** Saturday, April 27, 2024

**Place:** Diamond Seafood Palace 2

**Location:** 12181 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840

**Time:** 11:00 am to 2:30 pm

**Cost:**

\$30 per person over the age of 12

\$15 per person between the ages 6-12

Free for 5 and under

RSVP Register cash/check: Feb 25- Mar 24

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 4:9-18



帖撒羅尼迦前書 4:9-18

<sup>9</sup>論到弟兄們相愛，不用人寫信給你們；因為你們自己蒙了神的教訓，叫你們彼此相愛。

<sup>10</sup>你們向馬其頓全地的眾弟兄固然是這樣行，但我勸弟兄們要更加勉勵。

<sup>11</sup>又要立志作安靜人，辦自己的事，親手做工，正如我們從前所吩咐你們的，

帖撒羅尼迦前書 4:9-18

<sup>12</sup> 叫你們可以向外人行事端正，自己也就沒有甚麼缺乏了。

<sup>13</sup> 論到睡了的人，我們不願意弟兄們不知道，恐怕你們憂傷，像那些沒有指望的人一樣。

<sup>14</sup> 我們若信耶穌死而復活了，那已經在耶穌裡睡了的人，神也必將他與耶穌一同帶來。

帖撒羅尼迦前書 4:9-18

<sup>15</sup> 我們現在照主的話告訴你們一件事：  
我們這活著還存留到主降臨的人，斷  
不能在那已經睡了的人之先。

<sup>16</sup> 因為主必親自從天降臨，有呼叫的  
聲音和天使長的聲音，又有神的號吹  
響；那在基督裡死了的人必先復活。



帖撒羅尼迦前書 4:9-18

- 17** 以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇。這樣，我們就要和主永遠同在。
- 18** 所以，你們當用這些話彼此勸慰。

**1 Thessalonians 4:9-18**

**<sup>9</sup> Now concerning brotherly love you have no need for anyone to write to you, for you yourselves have been taught by God to love one another,**

**<sup>10</sup> for that indeed is what you are doing to all the brothers throughout Macedonia. But we urge you, brothers, to do this more and more,**

**1 Thessalonians 4:9-18**

**11 and to aspire to live quietly, and to mind your own affairs, and to work with your hands, as we instructed you,**

**12 so that you may walk properly before outsiders and be dependent on no one.**

**1 Thessalonians 4:9-18**

**13 But we do not want you to be uninformed, brothers, about those who are asleep, that you may not grieve as others do who have no hope.**

**14 For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have fallen asleep.**

**1 Thessalonians 4:9-18**

**15 For this we declare to you by a word from the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will not precede those who have fallen asleep.**

**16 For the Lord himself will descend from heaven with a cry of command, with the voice of an archangel, and with the sound of the trumpet of God. And the dead in Christ will rise first.**

**1 Thessalonians 4:9-18**

**17 Then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air, and so we will always be with the Lord.**

**18 Therefore encourage one another with these words.**

# Pastoral Prayer

## 牧禱

# Message

# 信息

Love one another and wait for Him

彼此相愛候主降臨

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung



# 1. 行出兄弟之愛 Love in action to brothers (vv. 9-12)

愛聖潔的神越深, 兄弟的博愛越增

Deeper love for the holy God,

Brotherly love grows more

愛在衝突誤會有憂傷(工作)

Love can get hurt in conflict

& misunderstanding (work)

## 2. 勸慰主會再來

### Encourage in Christ to come (vv. 13-18)

“按著定命，人人都有一死，  
死後且有審判。”

“It's appointed unto men once to die,  
but after this judgment”  
(來 Heb. 9:27)

## 信徒心中期盼 In believers heart to anticipate:

1. 按照應許耶穌必要再來

Jesus will return as He promised

2. 死去的基督徒將會復活 Christian dead will rise

3. 信徒與主空中相遇

Believers will meet Him in the air

4. 在基督徒將與主永在一起

Christians will be with Jesus forever

# Response

回應

My Chains Are Gone

枷鎖已除

Words and Music by  
Chris Tomlin

CCLI #144714

My chains are gone, I've been set free  
My God, my Savior ransomed me  
And like a flood His mercy reigns  
Unending love, amazing grace

枷鎖已除 我得自由  
我主 我神救贖了我  
恩典滿溢 祂在掌管  
不息的愛 奇異恩典

My Chains Are Gone 枷鎖已除

2/5

枷鎖已除 我得自由  
我主 我神救贖了我

My chains are gone, I've been set free  
My God, my Savior ransomed me



恩典滿溢 祂在掌管  
不息的愛 奇異恩典

And like a flood His mercy reigns  
Unending love, amazing grace



My Chains Are Gone 枷鎖已除

4/5

Unending love  
Amazing grace

不息的愛 奇異恩典



My Chains Are Gone 枷鎖已除  
5/5





# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

# Benediction

祝福



**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**